

Министерство здравоохранения Российской Федерации

**Федеральное государственное бюджетное учреждение
«Научно- исследовательский институт гриппа имени А.А. Смородинцева»
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

(ФГБУ «НИИ гриппа им. А.А. Смородинцева» Минздрава России)

УТВЕРЖДАЮ
Директор ФГБУ «НИИ гриппа
им. А.А. Смородинцева» Минздрава России



_____ Д.А. Лиознов
_____ «10» _____ 2023 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ

Иностранный язык (Английский)

для поступления на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по научным специальностям: 3.1.22. «Инфекционные болезни», 1.5.10. «Вирусология».

г. Санкт-Петербург
2023 г.

1. СТРУКТУРА ПРОГРАММЫ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Программа предназначена для поступающих в аспирантуру ФГБУ «НИИ гриппа им. А.А. Смородинцева» Минздрава России и готовящихся к сдаче вступительного экзамена по иностранному языку (английскому).

Программа содержит информацию о целях и задачах вступительного испытания, об основных требованиях к уровню подготовки поступающих в аспирантуру, о структуре вступительного экзамена. Предлагаются примеры заданий, содержащихся в экзаменационных билетах и список рекомендуемой учебной и справочной литературы.

2. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Цель вступительного испытания – определить у поступающих в аспирантуру актуальный уровень практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его на коммуникативно достаточном уровне в ходе ведения научной деятельности.

Задачи:

- 1) определить уровень владения умениями иноязычного чтения, которые позволяют читать оригинальную литературу (в научно-популярном жанре) на английском языке в соответствующей отрасли знаний;
- 2) проконтролировать владение умениями оформлять информацию, извлеченную из англоязычных источников, в виде перевода согласно правилам и нормам родного языка;
- 3) выявить уровень владения умениями делать сообщения на английском языке на темы, связанные с научной работой поступающего в аспирантуру и вести беседу по специальности.

3. ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ПОДГОТОВКИ

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. В частности, абитуриент должен:

1) знать:

- а) фонетический материал (основные фонетические стандарты английского языка; основные правила ритмико-интонационного оформления иноязычной речи);
- б) грамматический материал (основные понятия в области морфологии и синтаксиса английского языка; основные правила словообразования и формоизменения; грамматические особенности построения устного и письменного высказывания);
- в) лексический материал (наиболее распространенные языковые средства выражения коммуникативно-речевых функций и общеупотребительные речевые единицы; лексические явления, характерные для текстов профессиональной направленности, включая безэквивалентную и фоновую лексику, заимствования, многокомпонентные слова и выражения, а также часто используемые фразовые глаголы и фразеологизмы; принцип организации материала в основных двуязычных словарях и структуру словарной статьи);
- г) социокультурные сведения (особенности формального и неформального языкового поведения и правила вербального и невербального поведения в типичных ситуациях бытового и профессионального общения);

2) иметь представление:

- а) о способах оформления речевых высказываний в соответствии с грамматическими и лексическими нормами устной и письменной речи;

- б) о вариантах соотношения конкретного коммуникативного намерения с грамматическим и лексическим наполнением речевого произведения;
- в) о наиболее распространенных языковых средствах выражения коммуникативно-речевых функций (переспрос, уточнение, предложение и т.п.);
- г) о фразеологических явлениях, характерных для текстов профессионально-ориентированной тематики;
- д) о способах семантизации безэквивалентной лексики и раскрытия значения многокомпонентных слов и выражений;

3) *владеть*:

- а) орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения;
- б) умениями говорения и аудирования (владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики; умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора);
- в) умениями чтения (умение читать оригинальную литературу по специальности, представленную в научно-популярном стиле, максимально полно и точно переводить информацию на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

4. СОДЕРЖАНИЕ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

1. Выполнение теста лексико-грамматического характера. Время на выполнение задания – 20 минут.
2. Письменный перевод со словарем текста по общенаучной тематике. Время на выполнение задания – 40 минут. Объем переводимого текста – 1000 – 1500 знаков.
3. Устное монологическое высказывание на иностранном языке и беседа с преподавателем на одну из следующих тем:
 - ваши научные интересы,
 - ваш предполагаемый научный руководитель,
 - ваш факультет / вуз, в котором вы обучались,
 - ваши выступления на научных конференциях и публикации,
 - ваши мотивы поступления в аспирантуру,
 - актуальность выбранного вами научного направления.

Устное монологическое высказывание должно содержать 15-20 предложений, достаточно полно раскрывающих его содержание.

5. ПРОЦЕДУРА ЭКЗАМЕНА

Все экзаменуемые приходят к началу экзамена. На экзамен абитуриент приносит англо-русский словарь.

После получения первого задания – лексико-грамматического теста – экзаменуемый приступает к его выполнению. Через 20 минут тест сдается экзаменаторам. Далее выполняется письменный перевод текста. По истечении 40 минут все экзаменуемые заканчивают выполнение задания, сдают письменные работы экзаменаторам и выходят из аудитории. После этого они по одному заходят в аудиторию и получают третье задание. Экзаменуемый отвечает третий вопрос без подготовки.

На каждого экзаменуемого оформляется протокол сдачи вступительного испытания.

6. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ.

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности. Оцениваются навыки изучающего (при письменном переводе), а также просмотрового (при устной передаче содержания текста) чтения.

Лексико-грамматический тест, предусматривает проверку фонда знаний, составляющего основу иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной сфере общения.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

При устной передаче содержания текста оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора/ов. Оцениваются объем и правильность извлеченной информации.

На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью и уметь вести диалог с экзаменатором/ами на предполагаемые темы. Оценивается содержательность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания, а также темп речевого высказывания.

6.1. Лексико-грамматический тест (2–3 задания: подстановка, трансформация, перевод с русского на английский).

ОТЛИЧНО - 1 лексическая или 1 грамматическая или 2 орфографические ошибки.

ХОРОШО - 5 ошибок.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО - 9 ошибок.

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО - более 9 ошибок.

6.2. Чтение, перевод и передача содержания текста (на русском или иностранном языке) общенаучного или специального содержания.

ОТЛИЧНО - ставится в том случае, когда изложение содержания свидетельствует о полном понимании текста. Если содержание текста излагается по-русски, то проводится беседа по прочитанному тексту на иностранном языке. При изложении содержания на иностранном языке и во время беседы допускаются лексические, грамматические и фонетические ошибки, не препятствующие пониманию речи экзаменуемого экзаменаторами.

ХОРОШО - ставится в том случае, когда излагаются лишь основные моменты содержания текста. Если содержание передается по-русски, то проводится беседа по прочитанному на иностранном языке. При изложении содержания на иностранном языке и во время беседы допускается 1-2 ошибки, препятствующие пониманию речи экзаменуемого, но устранимые в результате беседы с экзаменаторами, а также ошибки, не препятствующие пониманию речи экзаменуемого.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО - ставится в том случае, когда отражается лишь общий смысл прочитанного. В случае, если изложение содержания происходит на русском языке, то проводится беседа по прочитанному тексту на иностранном языке. При передаче содержания на иностранном языке и во время беседы допускается замедленный темп речи и 3-4 лексических или грамматических ошибки, препятствующие пониманию речи экзаменуемого, но устранимые в результате беседы с экзаменатором/ами.

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО - ставится в том случае, когда передача содержания текста и последующая беседа свидетельствуют о полном непонимании прочитанного текста.

Н.В. При определении оценки за чтение и понимание текста по специальности (газетного, общенаучного содержания) учитывается качество навыка чтения вслух: оценка может быть снижена на 1 балл при наличии ошибок на типовые правила чтения.

6.3. Беседа на иностранном языке.

ОТЛИЧНО - ставится в том случае, когда между экзаменуемым и экзаменатором/ами достигается полное взаимопонимание; допускаются ошибки, не препятствующие пониманию речи экзаменуемого, темп речи - близкий к естественному.

ХОРОШО - ставится в том случае, когда достигается взаимопонимание между экзаменуемым и экзаменатором/ами; допускаются ошибки, не препятствующие пониманию речи экзаменуемого, и 1-2 ошибки, препятствующие пониманию речи экзаменуемого, но устранимые в результате беседы. Допускается повторение вопросов и их перефразирование. Темп речи замедленный, но не препятствует пониманию речи экзаменуемого.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО - ставится при достижении взаимопонимания между экзаменуемым и экзаменатором/ами не сразу, а путем повторов, дополнительных вопросов, упрощения синтаксической структуры вопроса и т.п. Темп речи замедленный и затрудняет восприятие речи экзаменуемого. Допускаются ошибки, не препятствующие пониманию речи экзаменуемого и 3-4 грубые лексико-грамматические ошибки, препятствующие пониманию, но устранимые в результате постановки дополнительных вопросов.

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО - ставится в том случае, если экзаменуемый не понимает вопросов экзаменатора/ов после их повтора, упрощения синтаксической структуры, а также обнаруживает полное неумение строить высказывания на иностранном языке.

6.4. Выставление общей оценки.

Общая оценка является округленной средней от трех оценок по различным видам работ:

- 1) письменный перевод;
- 2) чтение и передача содержания;
- 3) умение вести беседу.

7. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Основная:

1. Дубровская С.Г. и др. Учебник английского языка для студентов технических вузов / Изд. 5-ое, переработанное и дополненное. – М.: Издательство АСВ, 2011. – 324 с.
2. Кулиш С.А. Английский язык: пособие для поступающих в аспирантуру. – М.: МГСУ, 2011. – 112 с.
3. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи. Практикум для студентов, диссертантов и деловых людей. – М., 000 «Издательский дом «Проспект-АП», 2005.
4. Фёдорова Л.А. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру. – М.: АСТ, 2009.
5. Чернова Н. И., Нанай Ф. А. Английский язык: Учебное пособие для поступающих в аспирантуру. – М.: Изд-во МИРЭА, 2002.
6. Fuchs M., Bonner M. Grammar Express with answers. For self-study or the classroom. Longman, 2003.

Дополнительная:

1. Beamont D., Granger C. English Grammar. An Intermediate Reference and Practice Book: Macmillan Publishes Limited, UK
2. Clanfield L., Jeffries A., McAvoy J., Pickering K., Robb Benne R. Global. Macmillan Publishers Limited, 2010
3. Dooley J., Evans V. Grammarway 2-4. Express Publishing, 2008
4. Evans V. Round Up: Longman, Pearson Education Limited, England, 2008

5. Hashemi L. (with Murphy R). English Grammar in Use. Cambridge University Press, 1995.
6. Kelly K. Macmillan Vocabulary Practice Series. Science. Macmillan Publishers Limited, 2007.
7. Kozharskaya E., McNicholas K., Bandis A., Konstantinova N, Hodson J., Stournara J. Macmillan Guide to Science. Macmillan Publishers Limited, 2008.
8. Murthy, R. English Grammar in Use. Third Edition./Intermediate to Upper Intermediate/ Cambridge University Press, 2009.
9. Murphy R. Essential Grammar in Use. Cambridge University Press. B.S, 2008.
10. Murphy R. English Grammar in Use. Supplementary Exercises. Cambridge University Press. B.S., 2005.
11. Schoenberg I., Maurer J. Focus on Grammar// An integrated skills approach. Pearson, Longman, 2008.
12. Vince M. Macmillan English Grammar in Context. Essential/Intermediate. Macmillan Publishers Limited, 2007.

III. Интернет-ресурсы

1. <http://www.wordsmyth.net/>
2. <http://www.merriam-webster.com/>
3. <http://russian.babylon.com/index.htm>
4. <http://www.bibliomania.com/1/7/299/2034/frameset.html>
 - Roget's Thesaurus
 - Brewer's Phrase and Fable
 - Hobson Jobson
 - Soule's Synonymes
 - Webster's Dictionary
5. <http://www.native-english.ru/programs>
6. http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english/
7. <http://www.britishcouncil.org/ru/russia/>
8. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
9. <http://www.usingenglish.com/>
10. http://www.english-globe.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=95&Itemid=44

8. ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ, ЗАДАНИЙ

1) Пример лексико-грамматического теста

ВЫБЕРИТЕ ПРАВИЛЬНЫЙ ВАРИАНТ

1. *They ... on this project last summer.*

- a) work b) are working c) have been working d) were working.

2. *He generally finished his lecture at 5 p.m., ... ?*

- a) did he b) didn't he c) was he d) wasn't he.

3. *They ... a good time at in Rome last year.*

- a) have b) have had c) have been having d) had.

4. *What ...you ...when I phoned you yesterday?*

- a) were you doing b) did you do c) was you doing d) have you done.

5. *Jane washed all the test-tubes after she ... the experiment.*

- a) complete b) completed c) had completed d) was completing.

6. *She looked tired. She ... report all the morning.*
 a) wrote b) was writing c) had been writing d) has written.
7. *I suppose you know him well – probably ... than anybody else.*
 a) better b) more well c) good d) worse.
8. «You should be careful», my friends said ... me.
 a) at b) for c) over d) to.
9. *Never put ... till tomorrow what you can do today.*
 a) across b) along c) over d) off.
10. *He looked ... the article and found nothing new in it.*
 a) across b) down c) over d) through.

2) Пример текста, предназначенного для письменного перевода.

Documentary Teaches Chinese Farmers, 'What's Organic?'

Over the past few years, middle-class, urban Chinese folks have started buying organic. Constant news about new food-safety scandals has kindled their demand for what they see as cleaner, healthier food. Meanwhile, at least in one agricultural province, many farmers still aren't familiar with the concept of organic agriculture. But a local journalist has been teaching them, as well as local shoppers, with field trips, workshops, and a documentary supported by the Chinese government.

Li Yuan, a journalist for a newspaper in Kunming, China, produced a 25-minute documentary called «Ecological Growing» to teach shoppers and farmers about what organic produce is. Kunming could use it. It's in the Yunnan province in southwestern China, where the province's largest lake has received so much agricultural runoff that it's pea-green with algae. The government considers its water unfit for human contact.

Chinese farmers use about twice as much fertilizer to produce a ton of grain as U.S. farmers do, according to the Earth Policy Institute. That's in part because U.S. farmers are better aware of exactly how much fertilizer they should use. Li thinks some Chinese farmers use as much as five times as much fertilizer as their American counterparts would because they mistakenly believe they'll get higher yields that way.

China dialogue reports Li's «Ecological Growing» is simple enough for kids to understand. «We didn't want to overwhelm viewers with statistics and science. The film is a starting point for many people», Li told the environmental news website.

This article originally appeared in the April 2015 issue of Popular Science.

3) Пример вопросов для беседы:

1. When did you graduate from the University?
2. What University did you graduate from?
3. What disciplines did you like best? Least? Why?
4. How were you ranked at the University?
5. Why did you decide to take a postgraduate course?
6. Why do you think you will succeed in a postgraduate course?
7. What are your scientific interests?
8. What personal characteristics are necessary for being a success in the chosen field?
9. What field of medicine do you work in?
10. Is it a new area of medicine?

11. When did it begin to develop?
12. What kinds, branches and directions are there in this field of medicine?
13. What methods of patient examination are used in it?
14. What procedures do specialists in this field perform?
15. What instruments, apparatuses and devices are used in it?
16. What are the most prominent scientist working in this field of medicine?
17. Were you a member of a Students' Scientific Society?
18. What problem were you interested in?
19. Who was your scientific advisor?
20. What is the subject of your future research work?
21. What is the purpose of your research work?
22. When did you get interested in the problem?
23. Whom does the priority in this field of medicine belong to?
24. Will it be an experimental or theoretical work?
25. Have you found a lot of special literature on the subject of your research? In what language?
26. What will be the structure of your dissertation if you know?
27. What will be practical value of your work?
28. When are you planning to complete your work?